Arabelle BROCART

Date of birth: September 9th, 1972
French citizen

🏠 10 avenue Henri Haget 64200 Biarritz

📱 (00-33) 6 17 15 00 70

✉️ arabelle.brocart@tradea.fr

🌐 www.tradea.fr

in https://www.linkedin.com/in/arabelle-brocart-6427 la8

TECHNICAL AND LEGAL TRANSLATOR WITH 23 YEARS OF EXPERIENCE ENGLISH / SPANISH / ITALIAN→ FRENCH

FIELDS OF EXPERTISE

o **LAW**
   Type of document: agreements, court orders, memorandum of association, by-laws, deeds, etc.
   Clients: International Court of Arbitration, law firms, global companies …

o **HUMAN RESOURCES**
   Type of document: employment contracts, skills assessment, CSR documents, training programs, etc.
   Clients: Manpower, HR consulting firms …

o **AGROBUSINESS**
   Type of document: distribution agreements, portfolios, briefs, annual reports, etc.
   Clients: Bureau national interprofessionnel du kiwi, Blue Whale…

o **TECHNICAL**
   Type of document: safety data sheets, instruction manuals, technical reports, etc.
   Clients: Airbus, HomeServe, Pic Solutions, Météo France…

o **ADMINISTRATION**
   Type of document: administrative reports, memorandums, articles and press releases, etc.
   Client: European administrations, Human Rights Watch, UEFA…

QUALIFICATIONS

1997 *Maîtrise de Langues Étrangères Appliquées* (Master's degree in Applied Foreign Languages) — English/Spanish
1997 Diploma from E.SU.C.A., a translation school affiliated with the Toulouse-Le Mirail University

EXPERIENCE

1997–2001 Translation agency -- Toulouse (France) --- Translator, Assistant to the manager, a Sworn Translator with the Court of Appeal of Toulouse — Translation of legal, technical and business documents for large industrial groups, law firms, local SMEs, etc.

FROM 2002 Creation of tradea — Freelance status — Translation of legal documents (agreements), technical texts, business brochures, operation handbooks, patents, administrative documents, etc. for various institutional and private entities including the European Commission and other EC and international bodies.

TOOLS

IT tools: Word, Excel, PowerPoint, Acrobat Reader
Terminology tools: Termium, Grand Dictionnaire Terminologique, IATE
CAT tools: Trados, Wordfast